



Heckschürze
Rear spoiler
Spoiler arrière
Spoiler posteriore
Achterste spoiler
Bakspoiler
Spoiler trasero
Zadní spojler
リア・スポイラー

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo /
Onderdeelnummer

Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu / 部品数



Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
使用説明書

Scirocco VW Zubehör
1K8 071 610

Änderung des Lieferumfanges
vorbehalten.

The right to modify specifications
is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al
contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang
voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen
förbehålles.

Se reservan las modificaciones del volumen de
suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

本品の内容を予告なく変更・改良する権利を有しま
す。

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of
America, Inc. – Corporate Parts Div. –
Troy, MI 48007 – 3951
10/08



D

Stückliste		
Pos.	Bezeichnung	Stk.
1	Heckschürze	1
2	Z Leiste mitte	1
3	Z Leiste links	1
4	Z Leiste rechts	1
5	Adapter Radhaus links	1
6	Adapter Radhaus rechts	1
7	Deckel ASOE	1
8	Lackierspezifikation	1
9	Montageanleitung	1
10	ABE/TÜV-Gutachten	1
11	Blechklammern	8
12	Schrauben 5x20	8

GB

F

I

NL

Spare parts list			Liste des pièces			Lista dei pezzi			Stuklijst		
Pos.	Designation	Q.ty	Pos.	Désignation	Q.té	Pos.	Denominazione	Q.tà	Pos.	Benaming	Aant.
1	Rear spoiler	1	1	Spoiler arrière	1	1	Spoiler posteriore	1	1	Achterste spoiler	1
2	Central Z-shaped profile	1	2	Profilo en Z central	1	2	Profilo a Z centrale	1	2	Centraal Z-profiel	1
3	Left Z-shaped profile	1	3	Profilo en Z gauche	1	3	Profilo a Z sinistro	1	3	Linker Z-profiel	1
4	Right Z-shaped profile	1	4	Profilo en Z droit	1	4	Profilo a Z destro	1	4	Rechter Z-profiel	1
5	Left wheel housing adapter	1	5	Adaptateur gauche du passage de roue	1	5	Adattatore sinistro del passaruota	1	5	Linker adaptor van de wielkast	1
6	Right wheel housing adapter	1	6	Adaptateur droit du passage de roue	1	6	Adattatore destro del passaruota	1	6	Rechter adaptor van de wielkast	1
7	ASOE cover	1	7	Couvercle ASOE	1	7	Coperchio ASOE	1	7	Deksel ASOE	1
8	Painting instructions	1	8	Instructions de vernissage	1	8	Istruzioni di verniciatura	1	8	Schilderinstructies	1
9	Assembly instructions	1	9	Notice de montage	1	9	Istruzioni di montaggio	1	9	Montage instructies	1
10	ABE/TÜV certification	1	10	Homologation ABE/TÜV	1	10	Omologazione ABE/TÜV	1	10	Homologatie ABE/TÜV	1
11	Plate clamps	8	11	Ecrous à tôle	8	11	Morsetti per lamiera	8	11	Klemmen voor staalplaat	8
12	Screws 5x20	8	12	Vis 5x20	8	12	Viti 5x20	8	12	Schroeven 5x20	8

S

E

CZ

J

Stycklista			Lista de piezas			Seznam dílů			パーツリスト		
Pos.	Benämning	Ant.	Pos.	Denominación	Cant	Pol.	Název	Poč.	番号	名称	数量
1	Bakspoiler	1	1	Spoiler trasero	1	1	Zadní spojler	1	1	リアスポイラー	1
2	Central Z-profil	1	2	Perfil en Z central	1	2	Střední profil ve tvaru Z	1	2	Z型プロファイル・左	1
3	Vänster Z-profil	1	3	Perfil en Z izquierdo	1	3	Levý profil ve tvaru Z	1	3	Z型プロファイル・右	1
4	Höger Z-profil	1	4	Perfil en Z derecho	1	4	Pravý profil ve tvaru Z	1	4	Z型プロファイル・センター	1
5	Hjulhusets vänstra adapter	1	5	Adaptador izquierdo del guardabarros	1	5	Levý adaptér krytu lemu	1	5	ホイールハウスの左アダプター	1
6	Hjulhusets högra adapter	1	6	Adaptador derecho del guardabarros	1	6	Pravý adaptér krytu lemu	1	6	ホイールハウスの右アダプター	1
7	ASOE-lock	1	7	Tapa ASOE	1	7	Kryt ASOE	1	7	ASOEカバー	1
8	Lackeringsanvisning	1	8	Instrucciones para la pintura	1	8	Istrukce k nátěru	1	8	塗装説明書	1
9	Monteringsanvisning	1	9	Instrucciones para el montaje	1	9	Istrukce k montáži	1	9	組み立て説明書	1
10	ABE/TÜV –typgodkännelse	1	10	Homologación ABE/TÜV	1	10	Homologace ABE/TÜV	1	10	ABE/TÜV 認定	1
11	Plåtklämmor	8	11	Tuercas para chapa	8	11	Svěrky na plech	8	11	プレート用クランプ	8
12	Skrurvar 5x20	8	12	Tornillos 5x20	8	12	Šrouby 5x20	8	12	ビス 5x20	8

D

Bitte die Montageanleitung vor Beginn sorgfältig lesen.

Wir empfehlen die Montage in einer Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Empfehlung: Das Anbauteil ist passgenau gearbeitet und bereits grundiert. Trotzdem sollten Sie **vor** dem Lackieren einen Probeverbau gemäß dieser Montageanleitung vornehmen. Es wird empfohlen die Montage zu zweit durchzuführen.

Achtung: Das Klebeset ist nicht inklusive. Es muss separat bestellt werden. Gemäß Vorschrift der TÜV Bestimmungen und der ABE ist kein anderer Kleber zulässig. Das Klebeset besteht aus Reiniger, Haftvermittler und P1 Kleber und ist unter der Teilenummer **000 071 785 A** erhältlich.

GB

Please read fitting instructions thoroughly before commencing installation.

We recommend that fitting is carried out by a specialist workshop.

Recommendation: The body part is precision manufactured and pre-primed. However, trial fitting should still be carried out in accordance with these fitting instructions **before** painting. The fitting must be effected from two persons.

Attention: The adhesive kit is not included. It must be ordered separately according to the parts list. For compliance with TÜV certificate and ABE other adhesive are not permitted. The adhesive kit, comprising cleaner, primer and P1 adhesive, is obtainable as part number **000 071 785 A**.

F

Lire attentivement la notice de montage avant de commencer.

Nous recommandons de confier le montage à un professionnel.

Recommandation : La pièce est fabriquée aux bonnes cotes et déjà apprêtée. Nous vous recommandons toutefois d'effectuer un essai de pose suivant la présente notice de montage **avant** la peinture. Le montage doit être effectué par deux personnes.

Attention! Le kit de collage n'est pas compris et doit être commandé séparément suivant la liste des pièces. D'autres colles ne sont pas autorisées conformément à l'expertise du TÜV et à l'autorisation générale D'exploitation (ABE). Le kit de collage comprenant Nettoyant, un primer et la colle P1 est disponible sous la référence **000 071 785 A**.

I

Prima di iniziare il lavoro si prega di leggere attentamente le istruzioni di montaggio.

Raccomandiamo di far eseguire il montaggio in una officina specializzata.

Raccomandazione: Il componente di montaggio è un pezzo di alta precisione ed è già verniciato con uno strato di fondo. Nonostante ciò si raccomanda di eseguire **prima** della verniciatura finale un montaggio di prova seguendo le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio. Eseguire il montaggio in due.

Attenzione: Il set di incollaggio non è compreso nel volume della fornitura e va pertanto ordinato separatamente secondo la lista pezzi. Secondo il certificato TÜV e il certificato di omologazione non sono consentiti adesivi diversi. Il set di incollaggio è composto da detergente, primer ed adesivo P1 e può essere ordinato attraverso il numero **000 071 785 A**.

NL

De montagehandleiding eerst zorgvuldig lezen!

Wij adviseren de montage door een vakgarage te laten uitvoeren.

Advies: Het montageonderdeel heeft de juiste pasvorm en is al gegrond. Niettemin raden wij aan **voor** het spuiten een montagetest volgens de montagehandleiding uit te voeren. De montage met twee personen uitvoeren.

Let op! De plakset behoort niet tot de leveringsomvang. Deze moet afzonderlijk volgens de stuklijst worden besteld. Andere plakmiddelen zijn conform ABE/TÜV certificaat (techn.) niet toegestaan. De plakset bestaat uit reinigepriemer P1 plakmiddel En i sonder onderdeelnummer **000 071 785 A** te Verkrijgen.

S

Var vänlig läs monteringsanvisningen noggrant innan du börjar.

Vi rekommenderar att du genomför monteringen i en fackverkstad.

Rekommendation: Tillbehörsdelen är exakt tillverkad och redan grundad. Trots detta bör du göra en provmontering enligt monteringsanvisningen **före** lackeringen. Monteringen ska utföras av två personer.

Observera! Limsetet ingår inte i leveransen. Det måste beställas separat enligt tycklistan. Andra lim är ej villana enligt TÜV intyg och ABE. Limsetet består av rengörare, primer P1 Lim och kann köpas under artikelnummer **000 071 785 A**.

E

Antes de comenzar, sírvase leer atentamente las instrucciones de montaje.

Les recomendamos efectuar el montaje en un taller especializado.

Recomendación: La pieza adosada está mecanizada con precisión de ajuste y ya está imprimada. A pesar de ello deberá realizar un montaje de prueba según estas instrucciones de montaje **antes** de efectuar el pintado. El montaje debe ser realizado por dos personas.

Atención! El juego de pegado no está incluido en el volumen de su ministro. Se ha de pedir por separado según la lista de piezas. Otros adhesivos no están permitidos según la certificación del TÜV (ITV) y la autorización general de servicio (ABE). El juego de pegado compuesto por producto imprimador/imprimación, adhesivo P1 se ha de adquirir bajo el número de pieza **000 071 785 A**.

CZ

Před začátkem si laskavě přečtěte montážní návod!

Doporučujeme nechat montáž provést v odborné dílně.

Doporučení: Montážní díl je lícovaně zpracovaný a už natřen základním nátěrem. Přesto byste měl **před** lakováním provést podle tohoto montážního návodu montáž na zkoušku. Montáž musí provádět dvě osoby.

Pozor! Sada k le peni není zahrnuta v rozsahu dodávky. Musí se samostatně objednat podle kusovníku. Jiná lepidla nejsou podle posudku TÜV (Úadu Techn. Kontroly) a obecného povolení k provozu Pipustná. Sadu k le peni skládající se z istie, základního nátěru, lepidla P1 lze obdržet pod číslem dílu **000 071 785 A**.

J

まず取扱説明書を最後までよくお読みください。

取付けは専門修理工場で行うことを推奨いたします。

推奨: 取付け部品はぴったり合うように正確な寸法で仕上げられ、すでに下塗りされていますが、それでも塗装前に本取扱説明書に従って仮取付けを行ってください。

組み立ては、二人で行ってください。

ご注意!

塗料セットは入っていません。

別注文になりますので、部品リストをご確認ください。
TÜV (ドイツ技術監査協会) 認定や

ABE - 規則により、他の接着剤は使用できません
接着セットは洗浄剤、プライマーとP1 接着剤の
トで、
部品番号 000 071 785 A でお求め頂けます。

付属部品は、牽引フックのない自動車への使用に限ります

1.1



1.2



D

Montagevorbereitung

- 1.1 Stoßfängerunterseite im Anlagebereich der Heckschürze gründlich reinigen.
- 1.2 Die 4 originalen Schrauben an der Unterseite entfernen und je 2 Schraube links und 2 rechts im Radhaus entfernen.

F

Préparation du montage

- 1.1 Nettoyer soigneusement la partie inférieure du spoiler arrière.
- 1.2 Enlever les 4 vis originales de Dessous 2 les vis gauche 2 droite du passage de roue.

NL

Vorbereiding voor de montage

- 1.1 De onderkant van de achterste spoiler schoonmaken.
- 1.2 De 4 originele schroeven op de onderkant, 2 linker schroef en 2 rechter schroef van de wielkast wegnemen.

E

Preparación para el montaje

- 1.1 Limpie cuidadosamente el lado inferior de los parachoques en la zona del spoiler frontal.
- 1.2 Quite los 4 tornillos originales en el lado inferior, 2 tornillo izquierdo y 2 tornillo derecho del guardabarros.

J

装着前の準備

- 1.1 リアスポイラーの下方部を丁寧に掃除します。
- 1.2 ホイールハウスの純正ビスを下方部 4ヶ、左 2ヶ、右 2ヶ取り外します。

GB

Preparation for fitting

- 1.1 Carefully clean the lower part of the rear spoiler.
- 1.2 Remove the 4 original screws from the lower part and 2 left screw and 2 right screw from the wheel housing.

I

Preparazione per il montaggio

- 1.1 Pulire accuratamente il lato inferiore dello spoiler posteriore.
- 1.2 Togliere le 4 viti originali sul lato inferiore, 2 vite sinistra e 2 vite destra del passaruota.

S

Förberedelse för montering

- 1.1 Rengör noggrant den nedre sidan på stötfångarna i området för bakspoilern.
- 1.2 Ta bort de 4 originalskruvorna på den nedre sidan, samt 2 skruv till vänster och 2 skruv till höger i hjulhuset.

CZ

Příprava pro montáž

- 1.1 Důkladně očistěte spodní část nárazníku v oblasti zadního spojleru.
- 1.2 Na spodní straně krytu lemu vyjměte 6 původních šroubů, 2 levý šroub a 2 pravý šroub.

1.3



1.4



1.5



D

Montagevorbereitung

- 1.3 Serienmäßige Rückstrahler entfernen.
- 1.4 Bereich Rückstrahler bei Schablone ausrichten. Schablone mit Klebeband fixieren. („A“ rechts; „B“ links)
- 1.5 Mit einer Säge den angezeigten Bereich am Stoßfänger ausschneiden.
- 1.6 Bei Probemontage auf Kollision achten, ev. Kontur noch mal nachschneiden.

Achtung: nicht tiefer als 10mm schneiden um keine darunterliegenden Bauteile zu beschädigen

Hinweis: Rückstrahler werden wieder verwendet!

F

Préparation du montage

- 1.3 Retirer les réflecteurs de série.
- 1.4 Découper la surface des réflecteurs au niveau du profilé en l'adaptant au pare-chocs. Fixer le profilé avec du ruban adhésif. („A“ droite; „B“ gauche)
- 1.5 Découper la surface indiquée sur le pare-chocs à l'aide d'une scie.
- 1.6 Pendant le montage d'essai, faire attention que tout coïncide bien; si nécessaire, retoucher les bords.

Attention: La profondeur de découpe doit être de 10 mm maximum pour ne pas endommager les composants de dessous.

Attention: les réflecteurs doivent être réutilisés!

NL

Vorbereitung voor de montage

- 1.3 De serie-reflectors wegnemen.
- 1.4 Het oppervlak van de reflectors uitsnijden ter hoogte van het profiel en het aanpassen aan de bumper. Het profiel vasthechten met de kleefband. („A“ rechts; „B“ links)
- 1.5 Met een zaag het oppervlak aangeduid op de bumper uitsnijden.
- 1.6 Tijdens de montagetest erop letten dat er geen overlappingsen zijn; eventueel de omtrekken nog bijsnijden.

Let op: snijden op een maximum diepte van 10 mm om het risico niet te lopen dat de onderstaande componenten beschadigd worden.

Let op: de reflectors moeten teruggebruikt worden!

GB

Preparation for fitting procedure

- 1.3 Remove the standard retro reflectors.
- 1.4 Cut out the surface of the retro reflectors so that it corresponds to the profile, adapting it to the bumper. Attach the profile using adhesive tape. („A“ on the right; „B“ on the left)
- 1.5 Cut out the surface indicated on the bumper using a saw.
- 1.6 During the fitting test make sure that there are no overlaps; cut the edges again if necessary.

Important: cut to a maximum depth of 10 mm to avoid damaging the components below.

Important: the retro reflectors need to be used again!

I

Preparativi per il montaggio

- 1.3 Rimuovere i catarifrangenti di serie.
- 1.4 Ritagliare la superficie dei catarifrangenti in corrispondenza del profilo, adattandola al paraurti. Fissare il profilo con del nastro adesivo. („A“ destra; „B“ sinistra)
- 1.5 Con una sega ritagliare la superficie indicata sul paraurti.
- 1.6 Durante la prova di montaggio prestare attenzione affinché non vi siano sovrapposizioni; eventualmente ritagliare ancora i contorni.

Attenzione: tagliare ad una profondità massima di 10 mm per non rischiare di danneggiare i componenti sottostanti.

Attenzione: i catarifrangenti dovranno essere riutilizzati!

S

Förberedelser för montering

- 1.3 Ta bort originalreflexerna.
- 1.4 Skär till reflexerna vid profilerna så att de passar till stötfångaren. Fäst profilen med självhäftande tejp („A“ till höger och „B“ till vänster).
- 1.5 Skär till ytan som markeras på stötfångaren med en såg.
- 1.6 Var uppmärksam på att det inte förekommer några överlappningar vid monteringstestet. Skär eventuellt till kanterna igen.

Observera! Skär inte djupare än 10 mm för att inte riskera att skada underliggande komponenter.

Observera! Reflexerna ska användas igen!

1.3



1.4



1.5



E

Preparativos para el montaje

- 1.3 Quite los reflectantes de serie.
- 1.4 Recorte la superficie de los reflectantes en correspondencia con el perfil, adaptándola al parachoques. Fije el perfil con cinta adhesiva ("A" a la derecha; "B" a la izquierda).
- 1.5 Recorte con una sierra la superficie indicada en el parachoques.
- 1.6 Durante la prueba de montaje, verifique que no haya superposiciones; si es necesario, recorte ulteriormente los contornos.

Atención: Corte a una profundidad máxima de 10 mm para no dañar los componentes subyacentes.

Atención: ¡Recuerde que los reflectantes se utilizarán nuevamente!

J

装着前の準備

- 1.3 量産品のリアリフレクターを取り外します。
- 1.4 リフレクターの部分のプロファイルの面をバンパーと合うようにカットします。プロファイルを接着テープで固定します (右は「A」、左は「B」)。
- 1.5 バンパーの指示された面をノコギリで切り取ります。
- 1.6 位置確認をする際に重なる部分が生じた場合は、その部分を切り取ってください。

注意: カットは、下の部品に損傷を与えないよう 10mm 以上深く切らないようにしてください。

注意: リアリフレクターは再利用してください!

CZ

Příprava na montáž

- 1.3 Sejměte sériové odrazky.
- 1.4 Vystříhňte odrazky v místě profilu a přizpůsobte je nárazníkům, Upevněte profil pomocí lepicí pásky („A“ vpravo; „B“ vlevo).
- 1.5 Pomocí pilky vyřízněte povrch vyznačený na nárazníku.
- 1.6 Během montážní zkoušky dbejte na to, aby nedošlo k žádnému překrytí; v případě potřeby odstříhňte krajové části.

Pozor: maximální hloubka při stříhání je 10 mm, neboť by mohlo dojít k poškození okolních komponentů.

Pozor: odrazky budou znovu použity!

2.1



D

Probeverbau der Heckschürze

2.1 Heckschürze anhalten und Paßform überprüfen. Danach Heckschürze wieder abnehmen und nach der Lackieranleitung lackieren.

Achtung: Die Klebeflächen dürfen nicht lackiert werden, diese müssen lacknebel und lackfrei bleiben.

F

Montage d'essai du spoiler arrière

2.1 Fixer le spoiler arrière et vérifier le gabarit. Retirer à nouveau le spoiler arrière et procéder au vernissage en suivant les instructions fournies.

Attention: Les surfaces adhésives ne doivent pas être vernies.

NL

Montagetest van de achterste spoiler

2.1 De achterste spoiler vasthechten en de vormgeving verifiëren. Vervolgens opnieuw de achterste spoiler wegnemen en lakken volgens de aangegeven instructies.

Let op: De kleefoppervlakken mogen niet gelakt worden.

E

Montaje de prueba del spoiler trasero

2.1 Fije el spoiler trasero y verifique el perfil. A continuación, quite nuevamente el spoiler trasero y pinte según las instrucciones descritas.

Atención: Las superficies adhesivas no se deben pintar.

J

リアスポイラーの装着テスト

2.1 リアスポイラーを固定し、フォルムを確認します。その後再びリアスポイラーを取り外し、本書の説明に従って塗装します。

注意: 接着面は、塗装しないでください

GB

Trial fitting of rear spoiler

2.1 Attach the rear spoiler and check the shape. Then remove the rear spoiler again and paint in accordance with the instructions.

Important: Adhesive surfaces must not be painted.

I

Montaggio di prova dello spoiler posteriore

2.1 Fissare lo spoiler posteriore e verificare la sagomatura. Successivamente togliere di nuovo lo spoiler posteriore e verniciare secondo le istruzioni riportate.

Attenzione: Le superfici adesive non devono essere verniciate.

S

Provmontering av bakspoilern

2.1 Fäst bakspoilern och kontrollera profilkapningen. Ta sedan bort bakspoilern igen och lackera den enligt bifogade anvisningar.

Observera! Vidhäftningsytorna ska inte lackeras.

CZ

Zkušební montáž zadního spoileru

2.1 Připevněte zadní spoiler a zkontrolujte spojení. Pak spoiler znovu sejměte a natřete podle instrukcí.

Pozor: Nesmí se lakovat příslušné plochy.

3.1



3.2



3.3



D

Vormontage Heckschürze

- 3.1 Je eine Blechklammer auf die Z Leiste links und rechts geben
- 3.2 4 Blechklammern auf die Z Leiste mitte geben
- 3.3 Je eine Blechklammer auf die Adapter Radhaus links und rechts geben

F

Montage préliminaire du spoiler arrière

- 3.1 Appliquer un clip de chaque côté de la barre en Z.
- 3.2 Appliquer 4 clip au milieu de la barre en Z.
- 3.3 Appliquer un clip de chaque côté de l'adaptateur du passage de roue.

NL

Voorafgaande montage van de achterste spoiler

- 3.1 Op de Z-balk een clip rechts en een links aanbrengen.
- 3.2 4 clips bevestigen in het centraal gedeelte van de Z-balk.
- 3.3 Op de adaptor van de wielkast een clip rechts en een links aanbrengen.

E

Montaje preliminar del spoiler trasero

- 3.1 Aplique un clip a la derecha y otro a la izquierda en la barra en Z.
- 3.2 Aplique cuatro clips en la parte central de la barra en Z.
- 3.3 Aplique un clip a la derecha y uno a la izquierda en el adaptador del pasarruedas.

J

リアスポイラーの取り付け前の作業

- 3.1 Z型プロファイルの左右にクリップを1ヶずつ取り付けます。
- 3.2 Z型プロファイルのセンター部にクリップを4ヶ取り付けます。
- 3.3 ホイールハウスのアダプターの左右にクリップを1ヶずつ取り付けます。

GB

Preliminary fitting of rear spoiler

- 3.1 Attach clips to the Z-shaped bar, one on the right and one on the left.
- 3.2 Attach 4 clips to the central part of the Z-shaped bar.
- 3.3 Attach clips to the wheel housing adapter, one on the right and one on the left.

I

Montaggio preliminare dello spoiler posteriore

- 3.1 Applicare sulla barra a Z una clip a destra e una a sinistra.
- 3.2 Applicare 4 clip nella parte centrale della barra a Z.
- 3.3 Applicare sull'adattatore del passaruota una clip a destra e una a sinistra.

S

Provisorisk montering av bakspoilern

- 3.1 Fäst en klämma på Z-profilens högra och vänstra sida.
- 3.2 Fäst fyra klämmor på mitten av Z-profilen.
- 3.3 Fäst en klämma till höger och en till vänster på hjulhusets adapter.

CZ

Předběžná montáž zadního spojleru

- 3.1 Nasadte na tyč Z jednu úchytku vpravo a jednu vlevo.
- 3.2 Nasadte 4 úchytky ve středové části tyče Z.
- 3.3 Nasadte na adaptér krytu kola jednu úchytku vpravo a jednu vlevo.

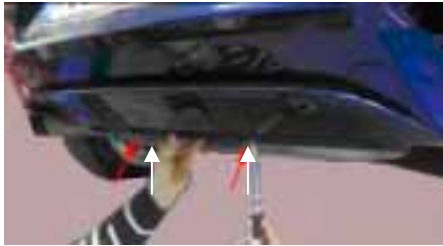
3.4



3.5



3.6



D

Vormontage Heckschürze

- 3.4 Die Adapter li und re mit je 1 Schrauben im Radhaus befestigen.
- 3.5 Seitliche Z Leiste mit je einer Schraube befestigen
- 3.6 Z Leiste mitte mit 2 Schrauben befestigen

Achtung: Die Teile sind mit „LI“ für links und „RE“ für rechts gekennzeichnet.

F

Montage préliminaire du spoiler arrière

- 3.4 Fixer les adaptateurs droit et gauche sur le côté inférieur et sur le passage de roue avec 1 vis.
- 3.5 Fixer la barre en Z latérale à l'aide d'une vis de chaque côté.
- 3.6 Fixer la barre en Z au milieu à l'aide de 2 vis.

Attention: Les adaptateurs sont marqués „LI“ pour gauche et „RE“ pour droit.

NL

Voorafgaande montage van de achterste spoiler

- 3.4 De linker en rechter adaptor vast-hechten met een schroef voor iedere adaptor in het onderste gedeelte en met 1 schroef op de wielkast.
- 3.5 De laterale Z-balk vasthechten met een schroef op iedere kant.
- 3.6 De Z-balk vasthechten in het centraal gedeelte met 2 schroeven.

Let op: De adaptors zijn gemarkeerd met "LI" om die van "links" aan te duiden en met "RE" om die van "rechts" aan te duiden.

E

Montaje preliminar del spoiler trasero

- 3.4 Fije los adaptadores izquierdo y derecho, utilizando un tornillo para cada uno en la parte inferior y 1 tornillo en el guardabarros.
- 3.5 Fije la barra en Z lateral con un tornillo de cada lado.
- 3.6 Fije la barra en Z en la parte central con dos tornillos.

Atención: Los adaptadores están marcados con "LI" para indicar los "izquierdos" y "RE" para indicar los "derechos".

GB

Preliminary fitting of rear spoiler

- 3.4 Attach the left and right adapters with one screw each at the bottom and one screw on the wheel housing.
- 3.5 Attach the side Z-shaped bar with a screw on each side.
- 3.6 Attach the central Z-shaped bar with 2 screws.

Important: The adapters are marked "LI" to indicate the left-hand one and "RE" to indicate the right-hand one.

I

Montaggio preliminare dello spoiler posteriore

- 3.4 Fissare gli adattatori dx e sx sul lato inferiore e sul passaruota con 1 vite.
- 3.5 Fissare la barra a Z laterale con una vite su ciascun lato.
- 3.6 Fissare la barra a Z nella parte centrale con 2 viti.

Attenzione: Gli adattatori sono contrassegnati con "LI" per indicare quelli di "sinistra" e "RE" per indicare quelli di "destra".

S

Provisorisk montering av bakspoilern

- 3.4 Fäst den vänstra och högra adaptern med en skruv på varje nedre del och med 1 skruv i hjulhuset.
- 3.5 Fäst Z-sidoprofilen med en skruv på varje sida.
- 3.6 Fäst Z-profilen på mitten med två skruvar.

Observera! Adaptrarna är märkta med "LI" för de som ska monteras på vänster sida och "RE" för höger sida.

CZ

Předběžná montáž zadního spoileru

- 3.4 Ve spodní části připevníte 1 šroubem levý a 1 šroubem pravý adaptér a 1 šroubem jej připevníte ke krytu lemu.
- 3.5 Upevníte boční tyč Z pomocí jednoho šroubu na každé straně.
- 3.6 Upevníte tyč Z ve středové části pomocí 2 šroubů.

Pozor: Levé adaptéry jsou označeny "LI" a pravé "RE".

J

リアスポイラーの取り付け前の作業

- 3.4 アダプターを下方部は左右ビス1ヶずつ使用して、またホイールハウス上はビス1ヶを使用して締め付け固定します。
- 3.5 両サイドにビスを1ヶずつ締め付けてZ型サイドバーを固定します。
- 3.6 Z型プロファイルのセンター部をビス2ヶで固定します。

注意: アダプターにある「LI」は左を、「RE」は右を意味します。

3.7



3.8



D

Vormontage Heckschürze

- 3.7 Stoßfängerunterseite im Anlagebereich der Heckschürze nochmals gründlich reinigen.
- 3.8 Heckschürze positionieren und mit geeignetem Mittel exakte Position markieren. Durch erneutes Auflegen die Position nochmals überprüfen.

F

Montage préliminaire du spoiler arrière

- 3.7 Nettoyer à nouveau la partie inférieure du spoiler arrière.
- 3.8 Positionner le spoiler arrière et marquer la position exacte. Contrôler la position avant de procéder au montage.

NL

Voorafgaande montage van de achterste spoiler

- 3.7 Opnieuw de onderkant van de achterste spoiler schoonmaken.
- 3.8 De achterste spoiler plaatsen en de juiste plaats markeren. De plaats verifiëren voordat men overgaat tot de montage.

E

Montaje preliminar del spoiler trasero

- 3.7 Limpie nuevamente el lado inferior del spoiler trasero.
- 3.8 Coloque el spoiler trasero y marque su posición exacta. Verifique la posición antes de proceder al montaje.

J

リアスポイラーの取り付け前の作業

- 3.7 リアスポイラーの下方部を再び掃除します。
- 3.8 リアスポイラーを正しい位置にあてがい、正確な位置に印をつけます。取り付ける前にもう一度位置を確認してください。

GB

Preliminary fitting of rear spoiler

- 3.7 Clean the lower part of the rear spoiler again.
- 3.8 Position the rear spoiler and mark the exact position. Check the position before proceeding with assembly.

I

Montaggio preliminare dello spoiler posteriore

- 3.7 Pulire di nuovo il lato inferiore dello spoiler posteriore.
- 3.8 Posizionare lo spoiler posteriore e contrassegnare l'esatta posizione. Verificare la posizione prima di procedere con il montaggio.

S

Provisorisk montering av bakspoilern

- 3.7 Rengör ännu en gång den nedre sidan på bakspoilern.
- 3.8 Placera bakspoilern och markera noggrant exakt position. Kontrollera positionen på nytt innan monteringen utförs.

CZ

Předběžná montáž zadního spojleru

- 3.7 Spodní stranu zadního spojleru znovu očistěte.
- 3.8 Umístěte zadní spojler a označte si správnou pozici. Než budete pokračovat v montáži, pozici ještě jednou zkontrolujte.

4.1



4.2



D

Montage Heckschürze

- 4.1 Abdeckband entfernen und mit Schleifpapier die Klebfläche abschleifen und Lackreste sorgfältig entfernen.
- 4.2 Anschließend mit Reiniger die Klebefläche gründlich reinigen.

F

Montage du spoiler arrière

- 4.1 Retirer le ruban de protection et poncer la surface adhésive au papier de verre en éliminant les résidus de vernis.
- 4.2 Nettoyer la surface adhésive à fond avec du détergent.

NL

Montage van de achterste spoiler

- 4.1 De beschermende tape wegnemen en het kleefoppervlak vlakmaken met schuurpapier; zorgvuldig de lakresten verwijderen.
- 4.2 Vervolgens het kleefoppervlak grondig schoonmaken met een detergent.

E

Montaje preliminar del spoiler trasero

- 4.1 Quite la cinta de protección y pule la superficie adhesiva con papel abrasivo; elimine cuidadosamente los residuos de pintura.
- 4.2 A continuación, limpie cuidadosamente la superficie adhesiva con detergente.

J

リアスポイラーの取り付け

- 4.1 保護テープを外し、研磨紙で接着面を滑らかにし残っている塗装を落とします
- 4.2 その後、洗剤を利用して接着面を丁寧に掃除します。

GB

Fitting of rear spoiler

- 4.1 Remove the protective tape and rub the adhesive surface with sandpaper; remove any paint residue carefully.
- 4.2 Then clean the adhesive surface with detergent carefully.

I

Montaggio dello spoiler posteriore

- 4.1 Togliere il nastro di protezione e levigare la superficie adesiva con della carta abrasiva; rimuovere accuratamente i residui di vernice.
- 4.2 Successivamente pulire accuratamente la superficie adesiva con del detergente.

S

Montering av bakspoiler

- 4.1 Ta bort skyddstejpen och slipa vidhäftningsytan med ett sandpapper. Ta noggrant bort alla lackrester.
- 4.2 Montera framspoileren vid de markerade punkterna och tryck ordentligt.

CZ

Montáž zadního spojleru

- 4.1 Sejměte ochrannou pásku a obruste přílnovou plochu lemu brusným papírem; odstraňte důkladně zbytky nátěru.
- 4.2 Přílnovou plochu vyčistěte důkladně pomocí čistícího prostředku.

4.3



4.4



D

Montage Heckschürze

- 4.3 Beschneiden Sie die Tülle mit einem Durchmesser von 7mm.
- 4.4 Den Kleber in einer gleichmäßigen Raupe von ca. 7mm Durchmesser über die gesamte Klebfläche (Klebenut) auftragen.

Achtung: Auch in den Ecken den Kleber sorgfältig auftragen.

F

Montage du spoiler arrière

- 4.3 Découper la buse pour obtenir un diamètre de 7 mm.
- 4.4 Appliquer un cordon de colle homogène de 7 mm de diamètre.

Attention: La colle doit aussi être appliquée dans les coins.

NL

Montage van de achterste spoiler

- 4.3 Het tuitje afknippen om een diameter van 7 mm te verkrijgen.
- 4.4 Een homogene lijn met een diameter van 7mm aanbrengen op het lijmoppervlak.

Let op: De lijm ook zorgvuldig in de hoeken aanbrengen.

E

Montaje del spoiler trasero

- 4.3 Recorte el pico para obtener un diámetro de 7 mm.
- 4.4 Aplique una línea homogénea con un diámetro de 7 mm sobre la superficie de encolado.

Atención: Aplique cuidadosamente el adhesivo también en los ángulos.

J

リアスポイラーの取り付け

- 4.3 口径が 7mm になるよう先を切ります。
- 4.4 接着面に直径 7mm でのライン上につけてください。

注意: コーナー部にも丁寧に接着材を塗布してください。

GB

Fitting of rear spoiler

- 4.3 Cut the nozzle again to obtain a 7 mm diameter.
- 4.4 Apply a uniform line on the gluing surface with a 7 mm diameter.

Important: Carefully apply glue in the corners too.

I

Montaggio dello spoiler posteriore

- 4.3 Ritagliare il beccuccio per ottenere un diametro di 7 mm.
- 4.4 Applicare una linea omogenea con un diametro di 7mm sulla superficie d'incollaggio.

Attenzione: Applicare accuratamente la colla anche negli angoli.

S

Montering av bakspoiler

- 4.3 Skär av mynningen så att du får en diameter på 7 mm.
- 4.4 Applicera en jämn limsträng med en diameter på 7 mm på ytan.

Observera! Applicera noggrant limmet även i hörnen.

CZ

Montáž zadního spoileru

- 4.3 Seřízněte hubici tak, abyste získali průměr 7 mm.
- 4.4 Naneste na povrch ke slepení rovnoměrnou vrstvu o průměru 7 mm.

Pozor: lepidlo je třeba důkladně nanést také do všech rohů.

4.5



4.6



D

Montage Heckschürze

- 4.5 Die Heckschürze an der Unterseite anhalten und auf ihre korrekte Position drehen.
4.6 Die Heckschürze gemäß Markierungen auflegen und fest andrücken.

Achtung: Die Umgebungstemperatur sollte zwischen **15-25 °C** liegen.
Achtung: Austretende Klebereste mit Reiniger sofort entfernen!

F

Montage du spoiler arrière

- 4.5 Fixer le spoiler arrière sur le côté inférieur et visser en position.
4.6 Monter le spoiler arrière sur les points de fixation et appuyer fermement.

Attention: La température ambiante doit être comprise entre **15 et 25 °C**.
Attention : Retirer immédiatement les restes de colle qui s'échappent avec le produit de nettoyage!

NL

Montage van de achterste spoiler

- 4.5 De achterste spoiler bevestigen op de onderkant en vastschroeven in de correcte stand.
4.6 De achterste spoiler monteren volgens de gemarkeerde punten en goed drukken.

Let op: De omgevingstemperatuur moet liggen tussen **15 en 25 °C**.
Let op: Overtollige lijmresten met reiniger direct verwijderen!

E

Montaje del spoiler trasero

- 4.5 Fije el spoiler trasero en el lado inferior y atorníllelo en la posición correcta.
4.6 Coloque el spoiler trasero según los puntos marcados y presione firmemente.

Nota: La temperatura ambiental debe estar comprendida entre **15 °C y 25 °C**.
Atención: ¡Eliminar inmediatamente con producto limpiador los restos de adhesivo que salgan!

J

リアスポイラーの取り付け

- 4.5 リアスポイラーを下方部に固定し、正しい位置で締め付けます。
4.6 リアスポイラーを印に合わせ取り付け、強く押します。

GB

Fitting of rear spoiler

- 4.5 Attach the rear spoiler onto the lower part and screw into the correct position.
4.6 Put on the rear spoiler at the marked points and press firmly.

Important: The room temperature must be between **15 and 25 °C**.
Attention: Immediately remove any escaping adhesive residue with cleaner.

I

Montaggio dello spoiler posteriore

- 4.5 Fissare lo spoiler posteriore sul lato inferiore ed avvitare nella posizione corretta.
4.6 Montare lo spoiler posteriore secondo i punti contrassegnati e premere saldamente.

Attenzione: La temperatura ambiente deve essere compresa tra **15 e 25 °C**.
Attenzione: Rimuovere immediatamente eventuali residui di adesivo fuoriuscenti con il detergente!

S

Montering av bakspoiler

- 4.5 Fäst bakspoilern på den nedre delen och skruva fast den i korrekt läge.
4.6 Montera bakspoilern vid de markerade punkterna och tryck ordentligt.

Observera! Omgivningstemperaturen ska vara mellan **15 och 25 °C**.
Observera: Avlägsna omedelbart utpressade klisterrester med rengöringsmedlet!

CZ

Montáž zadního spojleru

- 4.5 Připevněte zadní spojler na spodní stranu a sešroubujte do správné pozice.
4.6 Namontujte zadní spojler podle označených bodů a silně zatlačte.

Pozor: teplota okolního prostředí musí být mezi **15 – 25 °C**.
Pozor: Vystupující zbytky lepidla okamžitě odstraňte čističem!

注意: 気温は摂氏 **15~25** 度の範囲内で作業を行ってください。

注意: はみ出した接着剤の残骸はクリーナーで速やかに取り除いてください!

4.7



D

Montage Heckschürze

4.7 Mittels geeignetem Klebeband die Heckschürze an der korrekten Position fixieren.

Hinweis: Um mehr Druck auf die Heckschürze auszuüben sollen Styroporklötze oder Paprollen untergelegt werden.

F

Montage du spoiler arrière

4.7 Fixer le spoiler arrière avec du ruban adhésif.

Remarque: pour faire plus de pression sur le spoiler arrière, il faut insérer du polystyrène ou du carton dessous.

NL

Montage van de achterste spoiler

4.7 Met de speciale kleefband de achterste spoiler vasthechten in de juiste stand.

Opmerking: Om een grotere druk uit te oefenen op de achterste spoiler moet men eronder polystyreen of karton aanbrenen.

E

Montaje del spoiler trasero

4.7 Usando cinta adhesiva, fije el spoiler trasero en la posición correcta.

Nota: Para ejercer una mayor presión sobre el spoiler trasero, es necesario colocar poliestireno o cartón en la parte inferior.

J

リアスポイラーの取り付け

4.7 備品の接着テープを使用して、正しい位置にリアスポイラーを固定します。

注記: リアスポイラーにある程度の圧力をかけることが出来るよう、下部にポリスチロールまたは厚紙を挿入する必要があります。

GB

Fitting of rear spoiler

4.7 Attach the rear spoiler in the right position using special adhesive tape.

Note: Put some polystyrene or cardboard under the rear spoiler in order to exert greater pressure on it.

I

Montaggio dello spoiler posteriore

4.7 Mediante l'apposito nastro adesivo fissare lo spoiler posteriore nella giusta posizione.

Nota: Per esercitare una maggiore pressione sullo spoiler posteriore è necessario inserire sotto del polistirolo oppure del cartone.

S

Montering av bakspoiler

4.7 Fäst bakspoilern i korrekt läge med därtill avsedd självhäftande tejp.

Anmärkning: För att trycka lite hårdare på bakspoilern, är det nödvändigt att sticka under polystyren eller kartong.

CZ

Montáž zadního spojleru

4.7 Pomocí lepicího pásu připevněte zadní spojler do správné polohy.

Poznámka: K vyvinutí dostatečně velkého tlaku na spojler je nutné pod něj vložit polystyrén nebo karton.

4.8



4.9



D

Montage Heckschürze

- 4.8 Die Heckschürze an den 8 Anschraubpunkten verschrauben.
- 4.9 Die Heckschürze im Radhaus mit je einer Schraube verschrauben.

F

Montage du spoiler arrière

- 4.8 Fixer le spoiler arrière sur les 8 points de fixation.
- 4.9 Fixer le spoiler arrière sur le passage de roue en insérant 1 vis à droite et à gauche.

NL

Montage van de achterste spoiler

- 4.8 De achterste spoiler vastschroeven middels de 8 punten van vastschroeven.
- 4.9 De achterste spoiler vasthechten op de wielkast met 1 schroef voor het linker en rechter gedeelte.

E

Montaje del spoiler trasero

- 4.8 Atornille el spoiler trasero mediante los 8 puntos de enroscamiento.
- 4.9 Fije el spoiler trasero en el guardabarros con 1 tornillo en las partes izquierda y derecha.

J

リアスポイラーの取り付け

- 4.8 8ヶのビスを使用してリアスポイラーを締め付けます。
- 4.9 リアスポイラーをホイールハウス上に左右1ヶずつビスを使用して固定します。

GB

Fitting of rear spoiler

- 4.8 Screw on the rear spoiler at the 8 Points.
- 4.9 Attach the rear spoiler to the wheel housing with 1 screw on the left and 1 on the right.

I

Montaggio dello spoiler posteriore

- 4.8 Avvitare lo spoiler posteriore mediante i 8 punti di avvitamento.
- 4.9 Fissare lo spoiler posteriore sul passaruota con 1 vite per la parte sinistra e di destra.

S

Montering av bakspoiler

- 4.8 Skruva fast bakspoilern vid de 8 Fästpunkterna.
- 4.9 Fäst bakspoilern i hjulhuset med 1 skruv på den vänstra och högra delen.

CZ

Montáž zadního spojleru

- 4.8 Přišroubujte spodní spojler pomocí 8 bodů.
- 4.9 Připevněte zadní spojler ke krytu lemu kola 1 šroubem zprava a 1 zleva.

5.1



5.2



D

Montage Heckschürze

- 5.1 Den Deckel ASOE montieren.
- 5.2 Rückstrahler auf Heckschürze montieren.

F

Montage du spoiler arrière

- 5.1 Installer le couvercle de protection ASOE.
- 5.2 Monter les réflecteurs sur le spoiler arrière

NL

Montage van de achterste spoiler

- 5.1 Het beschermend deksel ASOE monteren.
- 5.2 De reflectors monteren op de achterste spoiler.

E

Montaje del spoiler trasero

- 5.1 Coloque la tapa de protección ASOE.
- 5.2 Coloque los reflectantes en el spoiler trasero.

J

リアスポイラーの取り付け

- 5.1 ASOE 保護カバーを取り付けます。
- 5.2 リアスポイラーにリフレクターを取り付けます。

GB

Fitting of rear spoiler

- 5.1 Fasten on the ASOE protective cover.
- 5.2 Fit the retro reflectors onto the rear spoiler.

I

Montaggio dello spoiler posteriore

- 5.1 Montare il coperchio di protezione ASOE.
- 5.2 Montare i catarifrangenti sullo spoiler posteriore.

S

Montering av bakspoiler

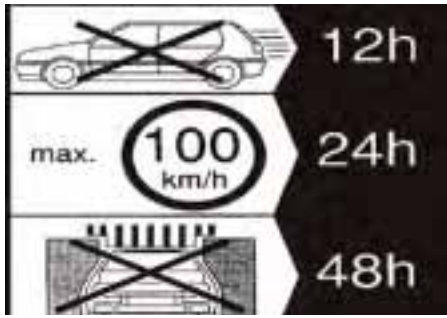
- 5.1 Montera ASOE-skyddslocket.
- 5.2 Montera reflexerna på bakspoilern.

CZ

Montáž zadního spojleru

- 5.1 Namontujte ochranný kryt ASOE.
- 5.2 Namontujte odrazky na zadní spojler.

6.1



D

Achtung:

6.1 Fahrzeug 12 Stunden nicht bewegen!

24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung des Anbauteiles erfolgen!

48 Stunden nicht waschen

GB

Important:

6.1 Do not use the car for 12 hours!

The piece must not be subjected to mechanical stress for 24 hours!

Do not wash for 48 hours

F

Attention:

6.1 Ne pas déplacer le véhicule avant 12 heures!

La pièce ne doit subir aucune contrainte mécanique pendant 24 heures!

Ne pas laver avant 48 heures

I

Attenzione:

6.1 Non spostare la macchina per 12 ore!

Il pezzo non dovrà essere sottoposto a sollecitazioni meccaniche per 24 ore!

Non lavare per 48 ore

NL

Let op:

6.1 Het voertuig niet gebruiken gedurende 12 uren!

Gedurende 24 uren mag het stuk niet onderworpen worden aan mechanische belastingen!

Niet wassen gedurende 48 uren

S

Observera!

6.1 Använd inte fordonet på 12 timmar!

Delen ska inte utsättas för mekaniska belastningar under 1 dygn!

Tvätta inte delen under 2 dygn

E

Atención:

6.1 No use el automóvil durante 12 horas!

No someta la pieza a esfuerzos mecánicos durante al menos 24 horas.

No lave el automóvil durante al menos 48 horas.

CZ

Pozor:

6.1 Neužívejte automobil po dobu 12 hodin!

Po dobu 24 hodin součást nesmí být podrobena mechanickým impulsům.

Nemyjte po dobu 48 hodin.

J

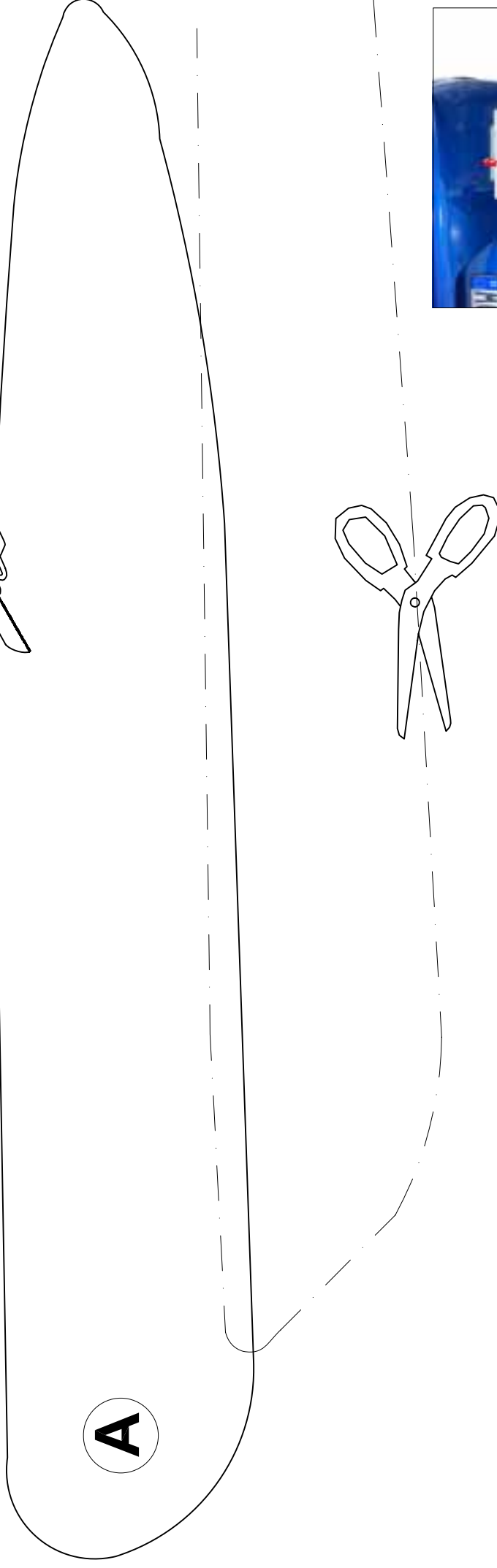
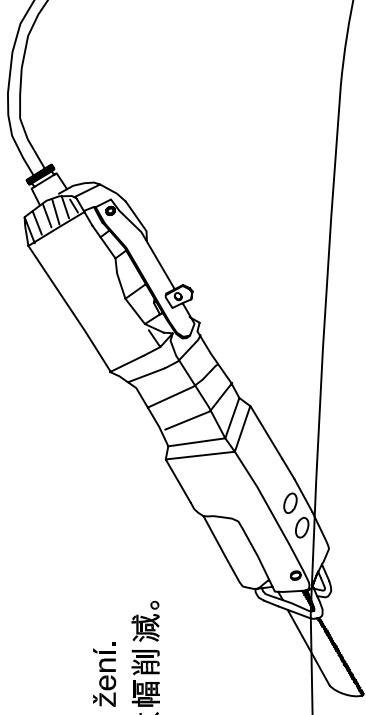
注意:

6.1 装着後 12 時間は自動車を運転しないでください!

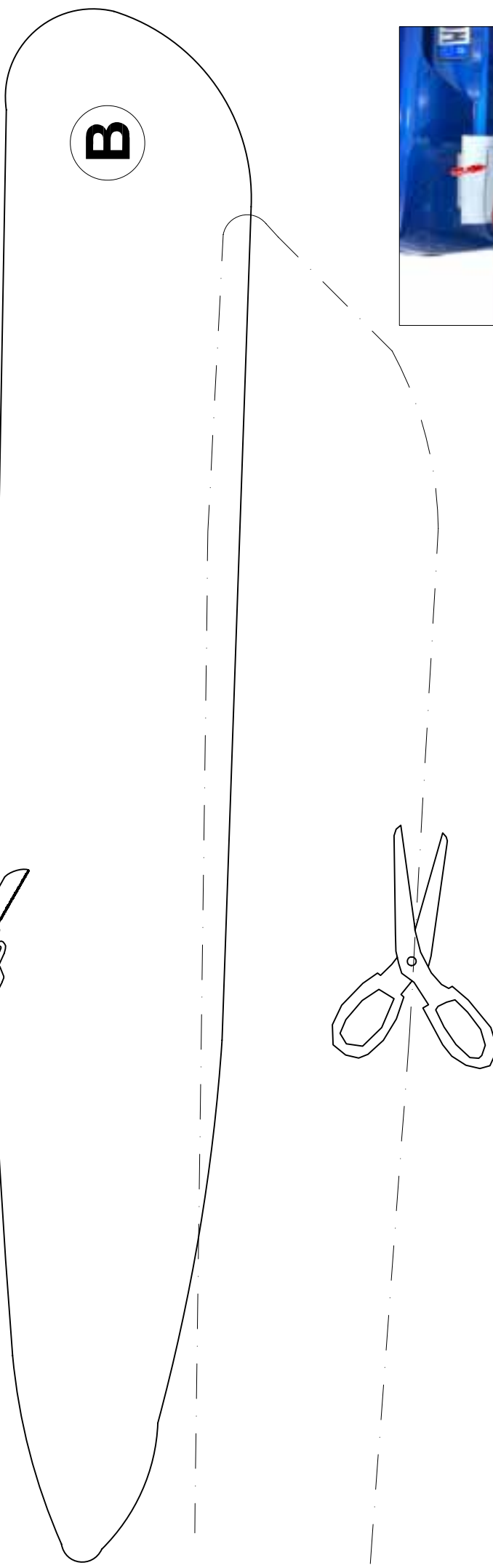
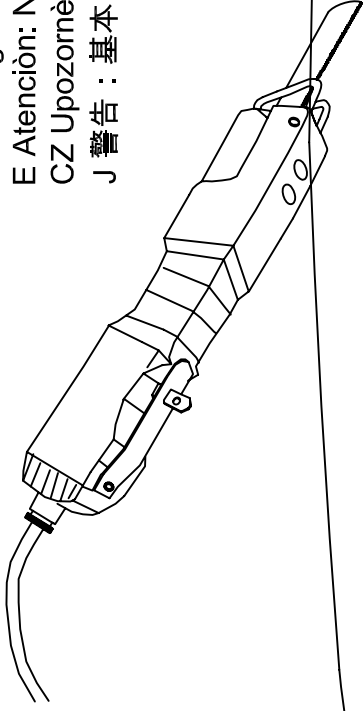
装着後 24 時間は、装備品に振動や衝撃を与えないでください。

装着後 48 時間は、洗車しないでください。

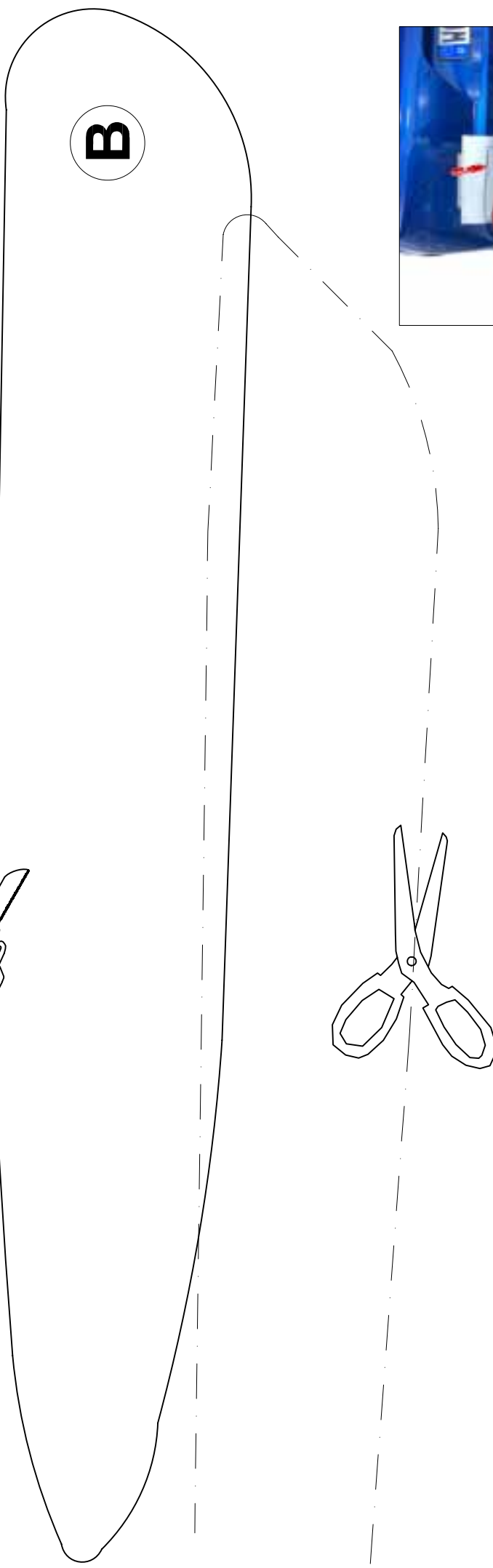
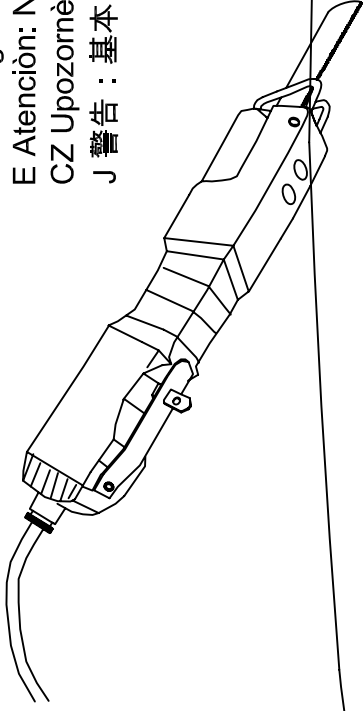
- D Achtung: Darunterliegende Bauteile nicht beschädigen. max. 10mm tief schneiden.
- GB Attention: Do not cut deeper than 10mm, otherwise you will damage the underlying parts.
- F Attention: contrôles de ne pas endommager les composants. max. Couper 10mm de profondeur.
- I Attenzione: Non danneggiare i componenti sottostanti. Max. Taglio profondo 10 millimetri.
- NL Waarschuwing: De computer niet beschadigen onderliggende componenten. Max. 10mm diep uitgesneden.
- S Varning: Använd inte skada underliggande komponenter. Max. 10mm djupa skär.
- E Atención: No dañar los componentes subyacentes. Max. 10mm de profundidad corte.
- CZ Upozornění: Nepoužívejte poškození základní komponenty. Max. 10 mm hluboké snížení.
- J 警告：基本コンポーネントを損傷しないようにします。マックス。10ミリメートル大幅削減。



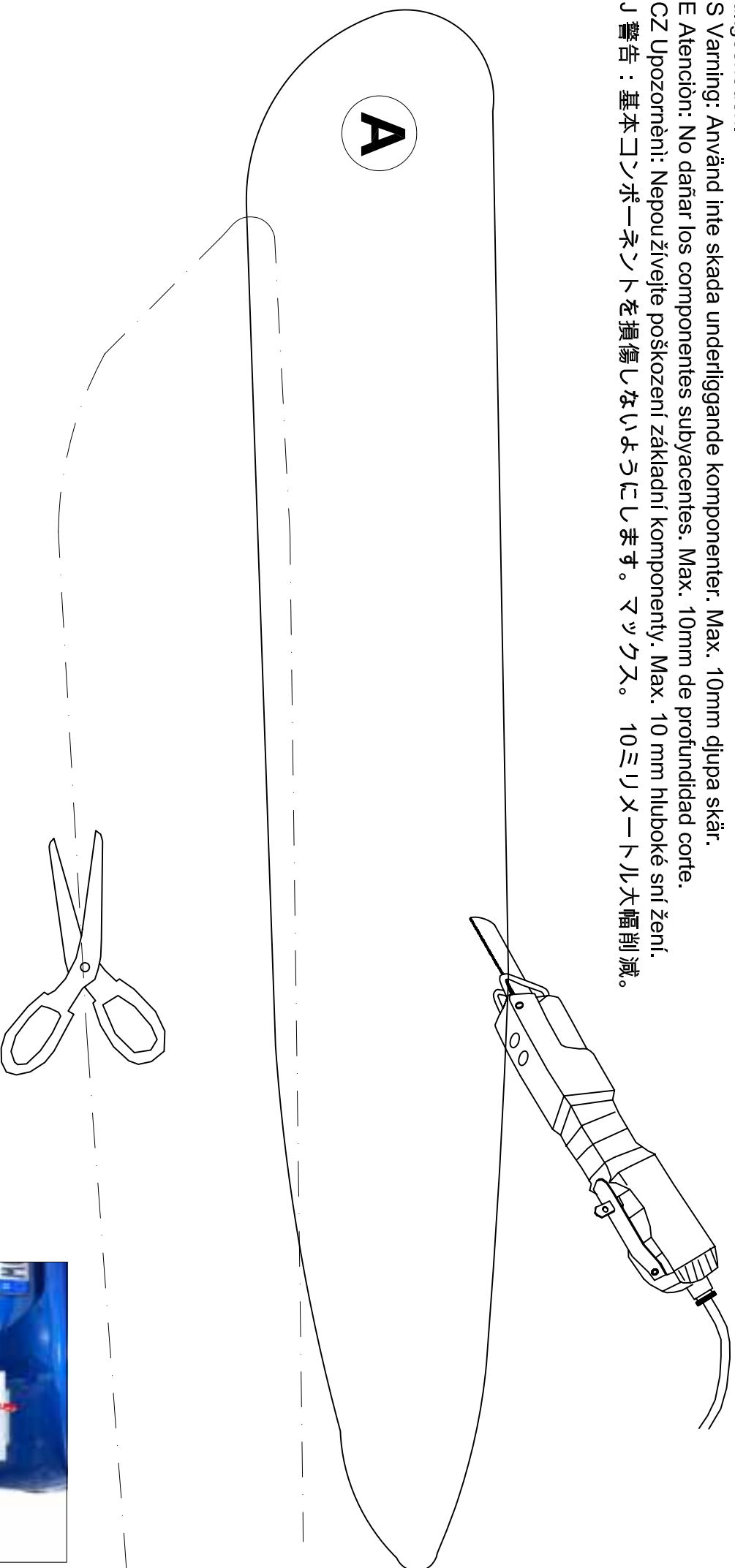
- D Achtung: Darunterliegende Bauteile nicht beschädigen. max. 10mm tief schneiden.
GB Attention: Do not cut deeper than 10mm, otherwise you will damage the underlying parts.
F Attention: contrôles de ne pas endommager les composants. max. Couper 10mm de profondeur.
I Attenzione: Non danneggiare i componenti sottostanti. Max. Taglio profondo 10 millimetri.
NL Waarschuwing: De computer niet beschadigen onderliggende componenten. Max. 10mm diep uitgesneden.
S Varning: Använd inte skada underliggande komponenter. Max. 10mm djupa skär.
E Atención: No dañar los componentes subyacentes. Max. 10mm de profundidad corte.
CZ Upozornění: Nepoužívejte poškození základní komponenty. Max. 10 mm hluboké snížení.
J 警告：基本コンポーネントを損傷しないようにします。10ミリメートル大幅削減。



- D Achtung: Darunterliegende Bauteile nicht beschädigen. max. 10mm tief schneiden.
GB Attention: Do not cut deeper than 10mm, otherwise you will damage the underlying parts.
F Attention: contrôles de ne pas endommager les composants. max. Couper 10mm de profondeur.
I Attenzione: Non danneggiare i componenti sottostanti. Max. Taglio profondo 10 millimetri.
NL Waarschuwing: De computer niet beschadigen onderliggende componenten. Max. 10mm diep uitgesneden.
S Varning: Använd inte skada underliggande komponenter. Max. 10mm djupa skär.
E Atención: No dañar los componentes subyacentes. Max. 10mm de profundidad corte.
CZ Upozornění: Nepoužívejte poškození základní komponenty. Max. 10 mm hluboké snížení.
J 警告：基本コンポーネントを損傷しないようにします。10ミリメートル大幅削減。



- D Achtung: Darunterliegende Bauteile nicht beschädigen. max. 10mm tief schneiden.
- GB Attention: Do not cut deeper than 10mm, otherwise you will damage the underlying parts.
- F Attention: contrôles de ne pas endommager les composants. max. Couper 10mm de profondeur.
- I Attenzione: Non danneggiare i componenti sottostanti. Max. Taglio profondo 10 millimetri.
- NL Waarschuwing: De computer niet beschadigen onderliggende componenten. Max. 10mm diep uitsneden.
- S Varning: Använd inte skada underliggande komponenter. Max. 10mm djupa skär.
- E Atenciòn: No dañar los componentes subyacentes. Max. 10mm de profundidad corte.
- CZ Upozornění: Nepoužívejte poškození základní komponenty. Max. 10 mm hluboké snížení.
- 警告：基本コンポーネントを損傷しないようにします。マックス。10ミリメートル大幅削減。



**D**

Bearbeitungsrichtlinie für grundierete PU-Hartintegralschaum-Teile

Schleifen:	Naß P 600
Basislack:	Qualität Herberts: Entspricht: LMT 626 / ALD 626 UNI Vorlack LMT 845 / ALD 645 Metallic Vorlack LPC 045 / ALD 045 Pericolor Vorlack
Viskosität:	20 sec.
Spritzgänge:	2
Schichtstärke:	ca. 20 µm
Ablüftzeit:	10 min.
Endablüftzeit:	15 min.
Spritzpistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack:	Qualität Herberts: Entspricht: 2K-MS-Klarlack NEU L2K 769 011 2 : 1 + 10% Verd.
Viskosität:	18 sec.
Spritzgänge:	2
Schichtstärke:	ca. 50 µm
Ablüftzeit:	10 min.
Trocknung:	Über Nacht bei 20 °C
Spritzpistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm

GB

Guidelines for working with primed PU hard integral foam components

Rubbing down:	Wet P 600
Base paint:	Quality Herberts: Corresponds to: LMT 626 / ALD 626 UNI pore filler LMT 845 / ALD 645 metallic pore filler LPC 045 / ALD 045 pearl colour pore filler
Viscosity:	20 sec.
Spray applications:	2
Coat thickness:	approx. 20 µm
Ventilation time:	10 min.
Final ventilation time:	15 min.
Spray gun:	Devilbiss GTI 1.4 mm
Clear lacquer:	Quality Herberts: Corresponds to: 2-component MS clear lacquer NEW L2K 769 011 2 : 1 +10% thinner
Viscosity:	18 sec.
Spray applications:	2
Coat thickness:	approx. 50 µm
Ventilation time:	10 min.
Drying:	overnight at 20 °C
Spray gun:	Devilbiss GTI 1.4 mm

**F**

Instructions de préparation des pièces en mousse de PU rigide apprêtées

Ponçage:	Humide P 600
Laque de base:	Qualité Herberts: Correspond à: Bouche-pores LMT 626 / ALD 626 UNI Bouche-pores LMT 845 / ALD 645 Metallic Bouche-pores LPC 045 / ALD 045 Perlicolor
Viscosité:	20 s.
Passes:	2
Epaisseur de couche:	env. 20 µm
Temps d'aération:	10 mn.
Temps d'aération finale:	15 mn.
Pistolet:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Laque transparente:	Qualité Herberts: Correspond à: Laque transparente 2K-MS NOUVEAU L2K 769 011 2 : 1 + 10% de diluant
Viscosité:	18 s.
Passes:	2
Epaisseur de couche:	env. 50 µm
Temps d'aération:	10 mn.
Séchage:	Une nuit à 20 °C
Pistolet:	Devilbiss GTI 1,4 mm

I

Direttiva di lavorazione per componenti in poliuretano espanso integrale con verniciatura di fondo

Lucidatura:	Ad umido P 600
Vernice di base:	Qualità Herberts: Corrisponde a: Vernice preliminare LMT 626 / ALD 626 UNI Vernice preliminare LMT 845 / ALD 645 metallico Vernice preliminare LPC 045 / ALD 045 perla
Viscosità:	20 sec.
Passate di spruzzatura:	2
Spessore:	ca. 20 µm
Tempo di aerazione:	10 min.
Tempo di aerazione finale:	15 min.
Pistola di spruzzatura:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Vernice trasparente:	Qualità Herberts: Corrisponde a: vernice trasparente 2K-MS NUOVO L2K 769 011 2 : 1 + 10% dil.
Viscosità:	18 sec.
Passate di spruzzatura:	2
Spessore:	ca. 50 µm
Tempo di aerazione:	10 min.
Essiccazione:	tutta la notte a 20 °C
Pistola di spruzzatura:	Devilbiss GTI 1,4 mm

**NL**

Bewerkingsrichtlijn voor gegronde PU hard-integraal-schuim onderdelen

Slijpen:	Nat P 600
Basislak:	Kwaliteit Herberts: Komt overeen met: LMT 626 / ALD 626 UNI grondverf LMT 845 / ALD 645 Metallic grondverf LPC 045 / ALD 045 Pericolor grondverf
Viscositeit:	20 sec.
Sputten:	2x
Laagsterkte:	ca. 20 µm
Afzuigtijd:	10 min.
Eindafzuigtijd:	15 min.
Spuitpistool:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Transparante lak:	Kwaliteit Herberts: Komt overeen met: 2-componenten-MS-transparante lak NIEUW L2K 769 011 2 : 1 + 10% verd.
Viscositeit:	18 sec.
Sputten:	2x
Laagsterkte:	ca. 50 µm
Afzuigtijd:	10 min.
Drogen:	's nachts bij 20 °C
Spuitpistool:	Devilbiss GTI 1,4 mm

S

Bearbetningsdirektiv för grundade PU-hårt integralskum-delar

Slipning:	Våt P 600
Grundlack:	Kvalitet Herberts: Motsvarar: LMT 626 / ALD 626 UNI förlack LMT 845 / ALD 645 Metallic förlack LPC 045 / ALD 045 Pericolor förlack
Viskositet:	20 sek.
Sprutningar:	2
Skiktjocklek:	ca. 20 µm
Avluftningstid:	10 min.
Slutavluftning:	15 min.
Sprutpistol:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack:	Kvalitet Herberts: Motsvarar: 2K-MS-Klarlack NY L2K 769 011 2 : 1 + 10% fört.
Viskositet:	18 sek.
Sprutningar:	2
Skiktjocklek:	ca. 50 µm
Avluftningstid:	10 min.
Torkning:	Över natten vid 20 °C
Sprutpistol:	Devilbiss GTI 1,4 mm

**E**

Directiva para el tratamiento de piezas de material esponjoso integral duro de poliuretano imprimadas

Lijado:	En húmedo, P 600
Esmalte de base:	Calidad Herberts: Corresponde a: Masilla tapaporos LMT 626 / ALD 626 UNI Masilla tapaporos LMT 845 / ALD 645 Metallic Masilla tapaporos LPC 045 / ALD 045 Pericolor
Viscosidad:	20 sec.
Número de pasadas:	2
Grosor de capa:	aprox. 20 µm
Tiempo de aireación:	10 min.
Tiempo de aireación final:	15 min.
Pistola de pintado por pulverización:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Esmalte transparente:	Calidad Herberts: Corresponde a: esmalte transparente 2K-MS NUEVO L2K 769 011 2 : 1 + 10% diluyente
Viscosidad:	18 sec.
Número de pasadas:	2
Grosor de capa: aprox.	50 µm
Tiempo de aireación:	10 min.
Secado:	Durante la noche a 20 °C
Pistola de pintado por pulverización:	Devilbiss GTI 1,4 mm

CZ

Směrnice pro zpracování dílů z polyuretanové tvrdé kompaktní pěny natřené základním lakem

broušení:	za mokra P600
základnílak:	jakost Herberts: odpovídá: LMT 626 / ALD 626 UNI základní lak LMT 845 / ALD 645 Metallic základní lak LPC 045 / ALD 045 Pericolor základní lak
viskozita:	20 vteřin
stříkací postupy:	2
tloušťka vrstvy:	cca. 20 µm
doba odvětrání:	10 minut
konečná doba odvětrání:	15 minut
stříkací pistole:	Devilbiss GTI1,4 mm
průsvitnýlak:	jakost Herberts: odpovídá: 2K-MS průsvitný lakNOVĚ L2K 7690 11 2 : 1 + 10% řed.
viskozita:	18 vteřin
stříkací postupy:	2
tloušťka vrstvy:	cca. 50 µm
doba odvětrání:	10 minut
sušení:	přes noc při 20°C
stříkací pistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm



J

下塗り済 PU 硬質インテグラル・フォームプラスチック 部品の取り扱いの手引き

- 研磨：** 湿式 P 600
- 前処理用塗料：** Herbert 良質品に相当する塗料：
LMT 626/ALD 626 UNI 下塗り用
LMT 845/ALD 645 メタリック 下塗り用
LPC 045/ALD 045 パールカラー 下塗り用
- 粘性：** 20 秒
- 吹付け回数：** 2 回
- 膜の厚み：** 約 20 μm
- 換気時間：** 10 分
- 最終換気時間：** 15 分
- スプレーガン：** Devilbiss GTI 1.4 mm
- クリア塗料：** Herbert 良質品に相当する塗料：
2K-MS-クリア塗料, 新製品
L2K 769 011
2 : 1 + 10% 希釈
- 粘性：** 18 秒
- 吹付け回数：** 2 回
- 膜の厚み：** 約 50 μm
- 換気時間：** 10 分
- 乾燥時間：** **20°Cで一夜**
- スプレーガン：** Devilbiss GTI 1.4 mm